

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра прикладной лингвистики**

Аннотация к дипломной работе

**СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДЕЛЕЙ
АВТОМАТИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА**

Гарбузова Татьяна Геннадьевна

Руководитель Баркович Александр Аркадьевич

2015

РЕФЕРАТ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ

Дипломная работа: 50 страниц, 2 приложения и список литературы.

Ключевые слова: МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД, АВТОМАТИЗИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД, СТАТИСТИЧЕСКИЙ МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД, ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ, СИСТЕМЫ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПАМЯТИ, ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ КОРПУСЫ ТЕКСТОВ, МОДЕЛИ ПЕРЕВОДА.

Объектом исследования является реализация возможностей разных моделей машинного перевода в сопоставительном аспекте, а *предметом исследования* – историческая ретроспектива машинного перевода и потенциал статистической модели.

Целью исследования является определение характеристик разных моделей автоматического перевода в сопоставительном аспекте.

В соответствии с поставленной целью, в работе применены следующие *методы исследования*: метод классификации, количественный анализ, метод корпусного анализа, сравнительный, дискриптивный.

В процессе работы были получены следующие *результаты*:

1. Проанализированы и систематизированы лингвистические инструменты, используемые в компьютерно-опосредованной переводческой практике;
2. Представлена ретроспектива систем автоматического перевода и выделены значимые для современной проблемной области достижения;
3. Произведено сравнение существующих моделей автоматического перевода;
4. Дана оценка потенциала развития систем автоматического перевода и перспективности отдельных моделей.

Новизна результатов исследования заключается в сопоставлении характеристик двух моделей статистического машинного перевода, ранее не изучавшихся в компьютерной лингвистике в контексте русского языка.

Дипломная работа является самостоятельным исследованием. Результаты, представленные в работе, опираются на самостоятельный анализ переводов, выполненных с использованием переводческих программ автоматического перевода.

РЭФЕРАТ ДЫПЛОМНАЙ ПРАЦЫ

Дыпломная праца: 50 старонак, 2 дадаткі і спіс літаратуры.

Ключавыя словы: МАШЫННЫ ПЕРАКЛАД, АЎТАМАТЫЗАВАНЫ ПЕРАКЛАД, СТАТЫСТЫЧНЫ МАШЫННЫ ПЕРАКЛАД, ЭЛЕКТРОННЫЯ СЛОЎНІКІ, СІСТЭМЫ ПЕРАКЛАДЧЫЦКАЙ ПАМЯЦІ, ПАРАЛЕЛЬНЫЯ КОРПУСЫ ТЭКСТАЎ, МАДЭЛІ ПЕРАКЛАДУ.

Аб'ектам даследавання з'яўляецца рэалізацыя магчымасцяў розных мадэляў машыннага перакладу ў супастаўляльным аспекце, а прадметам даследавання – гістарычная рэтраспектыва машыннага перакладу і патэнцыял статыстычнай мадэлі.

Мэтай даследавання з'яўляецца вызначэнне характарыстык розных мадэляў аўтаматычнага перакладу ў супастаўляльным аспекце.

У адпаведнасці з пастаўленай мэтай, у працы выкарыстоўваліся наступныя метады даследавання: метады класіфікацыі, квантытатыўны аналіз, метады корпуснага аналізу, параўнальны, дэскрыптыўны.

Падчас працы былі атрыманы наступныя вынікі:

1. Прааналізаваны і сістэматызаваны лінгвістычныя прылады, што выкарыстоўваюцца ў кампутарна-апасродкаванай перакладніцкай практыцы;
2. Пададзена рэтраспектыва сістэм аўтаматычнага перакладу і вылучаны значныя для сучаснай праблемнай вобласці дасягненні;
3. Зроблена параўнанне існых мадэляў аўтаматычнага перакладу;
4. Дадзена адзнака патэнцыяла развіцця аўтаматычнага перакладу і перспектывнасці асобных мадэляў.

Навізна вынікаў даследавання складаецца ў супастаўленні характарыстык дзвюх мадэляў статыстычнага машыннага перакладу, якія раней не вывучаліся ў камп'ютарнай лінгвістыцы ў кантэксце рускай мовы.

Дыпломная праца з'яўляецца самастойным даследаваннем. Вынікі, пададзеныя ў працы, абапіраюцца на самастойны аналіз перакладаў, выкананых з выкарыстаннем перакладніцкіх праграм аўтаматычнага перакладу.

SUMMARY OF THESIS

Thesis: 50 pages, 2 appendixes and the list of references.

Keywords: MACHINE TRANSLATION, COMPUTER-AIDED TRANSLATION, STATISTICAL MACHINE TRANSLATION, ELECTRONIC DICTIONARIES, TRANSLATION MEMORY SYSTEMS, PARALLEL CORPORA, MODELS OF TRANSLATION.

Object of the research is the implementation of different models of machine translation in a comparative aspect, and the subject is a historical retrospective of machine translation and the potential of a statistical model.

Aim of the research is to determine the characteristics of different automatic translation models in a comparative aspect.

In accordance with a formulated aim the following *research methods* were used: method of classification, quantitative analysis, corpus-based analysis, comparative, descriptive.

In the process of the research the following results were obtained:

1. Linguistic tools used in computer-mediated translation practice were analyzed and classified;
2. A retrospective of automated translation systems was presented and significant for modern problem domain achievements were distinguished;
3. Comparison of the existing models of automatic translation was performed;
4. Evaluation of development potential of automatic translation and prospects of certain models was made.

Novelty of the research lies in the comparison of the characteristics of the two statistical machine translation models that were not studied previously in computational linguistics within the context of the Russian language.

The thesis is an independent research. The results presented in the work are based on the independent analysis of the translations done using automatic translation software.